



# NOTHING BUT THE SUN

A film by Arami Ullón

CON MATEO SOBODE CHIQUENO Y APAI ROMAN DOSAPE CHIQUENO, TUNE PICANERAI, DOJAE TONA PICANERAI, IBEUA CHIQUENO, CUTEIJNAI ETACORE, JUPIDE CANDIDA CHIQUENO, IGAUBI ANTONIO DOSAPE CHIQUENO, AMAJNANE PICANERAI, PEBIDATE CLAUDIA KIKOME DOSAPE Y COMUNIDADES AYOREO

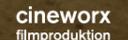
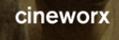
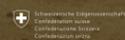
DIRECTOR DE FOTOGRAFÍA GABRIEL LOBOS INGENIERO DE SONIDO RETO STAMM, JACQUES KIEFFER SUPERVISOR DE SONIDO Y DISEÑO DE SONIDO TOBIAS KOCH MEZCLA DE SONIDO JACQUES KIEFFER DIRECCIÓN DE PRODUCCIÓN KAREN FRAENKEL

EDICIÓN VALERIA RACIOPPI (SAE), REBECCA TRÖSCH DRAMATURGIA EN EDICIÓN VALERIA RACIOPPI (SAE) MÚSICA CANCIONES TRADICIONALES DEL PUEBLO AYOREO POSTPRODUCCIÓN BEAT LEHNHERR, PANIMAGE GRADING CAÍQUE DE SOUZA

ARTE Y TÍTULOS PATRICK OSER, MARTIN WÜLSER DIRECCIÓN Y GUIÓN ARAMI ULLÓN PRODUCCIÓN PASCAL TRÄCHSLIN COPRODUCCIÓN ARAMI ULLÓN PRODUCTORES ASOCIADOS SEBASTIÁN MURO, ANDREW SALA

UNA PRODUCCIÓN DE CINEWORX FILMPRODUKTION EN COPRODUCCIÓN CON ARAMI ULLÓN CINE EN ASOCIACIÓN CON NEVADA CINE

[WWW.APENASELSOL.COM](http://WWW.APENASELSOL.COM)



FORMER: GABRIEL

## TABLE OF CONTENTS

<u>LOGLINE / SYNOPSIS</u>	<u>4</u>
<u>FACTS</u>	<u>5</u>
<u>PROTAGONISTS &amp; CREW</u>	<u>6</u>
<u>MATEO'S STATEMENT</u>	<u>8</u>
<u>DIRECTOR'S NOTE</u>	<u>10</u>
<u>ADDITIONAL INFORMATION ABOUT THE AYOREO CASE</u>	<u>11</u>
<u>DIRECTOR'S BIOGRAPHY / FILMOGRAPHY</u>	<u>12</u>
<u>PRODUCER'S BIOGRAPHY</u>	<u>14</u>
<u>CONTACT</u>	<u>15</u>



## LOGLINE

In an attempt to preserve their culture and reconstruct the memory of their lost home, Mateo Sobode Chiqueno traverses the Paraguayan Chaco recording the voices of other Ayoreo who, like him, were stripped from the forest and from their home.

## SYNOPSIS

Facing the consequences of a violent uprooting, Mateo Sobode Chiqueno has been recording stories, songs, and testimonies of his Ayoreo people since the seventies. In an attempt to preserve fragments of a disappearing culture, Mateo walks across communities in the arid and desolate Paraguayan Chaco region, and registers on cassettes the experiences of other Ayoreo who, like him, were born in the vast forest, free and nomadic, without any contact with white civilization, until religious missionaries forced them to abandon their ancestral territory, their means of subsistence, their beliefs and their home.

## FACTS

Original title	<b>APENAS EL SOL</b>
English title	<b>NOTHING BUT THE SUN</b>
Languages	<b>AYOREO, SPANISH</b>
Subtitles	<b>EN, ES</b>
Screening Format	<b>DCP</b>
Length	<b>75 MINUTES</b>
Website	<b><a href="http://WWW.APENASELSOL.COM">WWW.APENASELSOL.COM</a></b>

## PROTAGONISTS & CREW

### FEATURING

Mateo Sobode Chiqueno  
Apai Roman Dosape Chiqueno  
Tune Picanerai  
Dojae Tona Picanere  
Ibeua Chiqueno  
Cuteijnai Etacore  
Jupide Candida Chiqueno  
Igaubi Antonio Dosape Chiqueno  
Amajnane Picanerai  
Pebidate Claudia Kikome Dosape  
Comunidades Ayoreo del Chaco  
Paraguay

### CREW

Written and directed by **ARAMI ULLÓN**

Producer **PASCAL TRÄCHSLIN**

Co-Producer **ARAMI ULLÓN**

Associate Producers **SEBASTIÁN MURO**  
**ANDREW SALA**

Production **CINEWORX FILMPRODUKTION**

Co-Production **ARAMI ULLÓN CINE**

In association with **NEVADA CINE**

Director of photography **GABRIEL LOBOS**

Additional camera **NIKOLAI VON GRAEVENITZ**  
**OSCAR AYALA PACIELLO**

Sound **RETO STAMM**  
**JACQUES KIEFFER**

Additional sound **NICOLAS HALLET**

Sound supervisor and sound design **TOBIAS KOCH**

Sound mix **JACQUES KIEFFER**

Editing **VALERIA RACIOPPI (SAE)**  
**REBECCA TRÖSCH**

Dramaturgy in editing **VALERIA RACIOPPI (SAE)**

Music **CANCIONES TRADICIONALES DEL PUEBLO AYOREO**

Production manager **KAREN FRAENKEL**

Postproduction **BEAT LEHNHERR, PANIMAGE**

Grading **CAÏQUE DE SOUZA**

Postproduction coordinator **CHRISTOPH ARNI**

Artwork and titles **PATRICK OSER**  
**MARTIN WÜLSER**

Distribution (CH) **CINEWORX**

Distribution (PY) **ARAMI ULLÓN CINE**

World sales **XAVIER HENRY-RASHID, FILM REPUBLIC**

International Press **ANDRÉA GRAU, TOUCHWOOD PR**

Supported by **SWISSLOS-FONDS BASEL-STADT UND SWISSLOS-FONDS BASEL-LANDSCHAFT**  
**FACHAUSSCHUSS FILM UND MEDIENKUNST BS/BL**  
**BUNDESAMT FÜR KULTUR BAK**  
**ZÜRCHER FILMSTIFTUNG**  
**KULTURFONDS SUISSIMAGE**  
**MEDIA DESK SUISSE**  
**VOLKART STIFTUNG**  
**UBS KULTURSTIFTUNG**  
**CINEWORX**  
**SECRETARÍA NACIONAL DE CULTURA DEL PARAGUAY**  
**FONDEC – FONDO NACIONAL DE LA CULTURA Y LAS ARTES**  
**CENTRO CULTURAL DE LA REPÚBLICA “EL CABILDO”**  
**ENTIDAD BINACIONAL YACYRETÁ**  
**ASOCIACIÓN CULTURAL COMUNEROS**  
**INICIATIVA AMOTOCODIE**  
**MINISTERIO DEL AMBIENTE Y DESARROLLO SOSTENIBLE**



## MATEO'S STATEMENT

«I hope our government gets to know this film, about the life of the Ayoreo people and that it will also be known in other countries. I am Mateo Sobode Chiqueno.»

## THE AYOREO CASE / INFORMATION

### MORE INFORMATION ABOUT THE AYOREO CASE CAN BE FOUND ON THESE LINKS:

<https://www.iniciativa-amotocodie.org/wp-content/uploads/2019/08/The-case-of-the-ayoreo.pdf>

<https://www.iniciativa-amotocodie.org/wp-content/uploads/2020/08/informe-incendios-ENG.pdf>

### DIRECTOR'S NOTE

I left Paraguay almost 13 years ago. It's been 8 years since I've moved to Basel, Switzerland. Here, reading the press, I found an article about the existence of people living in the Paraguayan Chaco region, without any contact with civilization. According to the article, most of them have been systematically exiled since the 1960s, but there are still groups that live free and nomadic, without contact with the white world.

This revelation confronted me with the ignorance of the realities that constitute the Paraguay that I left behind. I started then, to research more.

By 1940 the Paraguayan state began to use the Guarani as a unifying symbol of the indigenous, loaded with a romantic and nationalist vision, with the aim of providing the Paraguayans with a unique common origin. What would happen then, would be the misrepresentation of reality, ignoring the profound differences between the nineteen original peoples that inhabit the Paraguayan territory, the different languages that they speak and the five different linguistic families to which they belong to. In short, the state reduced history to present Paraguay as a one-dimensional and homogeneous entity.

Beginning to understand the indigenous situation unleashed in me a series of questions about the meaning of identity and the sense of belonging, trying to see beyond what I have been told as official history.

This film aims to make visible a situation deliberately ignored by the authorities and the groups of power, and include it in the public debate.

By seeking a dignified and honest representation of the contacted Ayoreo (and through them, the imaginary of the isolated natives) we will encourage that people perceive them not only as victims of social exclusion, but as complete men and women, owners of words and acts of their own, and of unique knowledge. Starting from the premise that each culture that is exterminated brings with it the loss of a world of meaning: a language, an aesthetic, a medicine, a philosophy, an eroticism are lost; we lose, then, a way of seeing, feeling and explaining reality.

In addition, as an indirect consequence, we will be encouraging that the gaze -individual and hopefully collective - be directed towards the laws, already contemplated in national and international instances, that guarantee indigenous people access to their rights, but that in practice are ignored.

Now, I think we should not only ask what is the added value of this film for the Ayoreo (and by extension, all indigenous people anywhere in the world), but also what it offers to the viewer. In this sense, the suggestion of other realities, the exposure of the necessary diversity, the richness of the ancestral roots of the world, will awaken concerns on one hand, and on the other, it will provide tools to those in search of alternative senses to the homogenizing culture of our time.

I seek, not only to expose a situation, but also to provide nutritive elements and poetic forms -through the Ayoreo universe and the cinematographic record- that foster otherness within a deep respect to each culture.

Bibliography: Lia Colombino, Ticio Escobar and Miguel Angel Alarcón



## DIRECTOR: ARAMI ULLÓN

Arami Ullón was born in Asunción, in 1978. She lives and works in Switzerland and Paraguay, sharing her time between both places. Her work is strongly focused on Paraguayan reality.

Ullón has been working in the audio-visual field since 1995. She was part of the production team of films such as «El toque del oboe» (Claudio MacDowell – Paraguay – Brazil, 1997) and «Miami Vice» (Michael Mann – USA, 2006). Ullón is also producer of «18 Cigarillos y medio» (Marcelo Tolces – Paraguay – Mexico – Spain, 2011).

She directed two short films: «Ausencia de un nombre propio» (Paraguay, 1998) and «Beckon» (Paraguay, 2000).

Her first feature documentary, «El Tiempo Nublado» (Switzerland – Paraguay, 2014), was selected in more than 70 international festivals, including some of the most important ones, such as the Locarno Film Festival (Switzerland), the Karlovy Vary Film Festival (Czech Republic), and the Festival Internacional del Nuevo Cine de la Habana (Cuba). It was also selected in the very distinguished documentary festivals, of Visions du Réel (Switzerland) and Rencontres Internationales du Documentaire de Montréal (Canada).

This documentary, which portrays the relationship between the filmmaker and her elderly mother – who suffers from epilepsy and Parkinson's – had its international premiere in 2014 at the documentary film festival Visions du Réel (Switzerland), where it won the Regards Neufs Award for Best First Film. The film was also awarded the SIGNIS Prize and Le Prix du Lycéen Documentaire in Cinélatino – Rencontres de Toulouse (2015), it received the Basler Filmpreis for Best Film (2015) and was chosen Best Documentary at the Human Rights Film Festival of Uruguay «Tenemos que ver» (2016).

This documentary was the first Paraguayan entry to the Oscars (2016).

Her second feature documentary «Apenas el Sol» (Nothing but the Sun), an exploration of the meaning of identity and sense of belonging through the brutal uprooting experience of the Ayoreo people of the Paraguayan Chaco, will celebrate its World Premiere at IDFA (Netherlands), one of the most prestigious documentary festivals in the world. The film has been selected to participate in the Best Feature Film competition and it will also be the opening film for the 2020 IDFA edition.



## FILMOGRAPHY

2020	NOTHING BUT THE SUN (Documentary / Paraguay–Switzerland)
2014	EL TIEMPO NUBLADO (Documentary / Paraguay–Switzerland)
2011	18 CIGARRILLOS Y MEDIO (As Producer / Fiction / Paraguay–España–Mexico)
1998	AUSENCIA DE UN NOMBRE PROPIO (Shortfilm / Paraguay)



## PRODUCER: PASCAL TRÄCHSLIN

Born 1968 in Basel. Studies in Journalism and Science of Communication at the University of Fribourg and studies in Philosophy, Art History and Sociology at the University of Basel.

1994 first steps in the film business as board member of Switzerland's oldest film club LE BON FILM und the local cinema Stadtkino Basel. Followed by work as a film journalist. Between 1998 and 2003 Head of Distribution for Fama Film AG Zürich: Responsible for acquisition and release of films. In December 2003 co-founder of the distribution company Cineworx GmbH. In December 2004 co-founder of the filmproduction compay Cineworx Filmproduktion GmbH.

### FILMOGRAPHY (SELECTION)

- |      |  |
|------|--|
| 2020 | APENAS EL SOL (Dir. Arami Ullón / Documentary / Paraguay–Switzerland)  |
| 2020 | GAME OVER (Dir. Sören Senn / Documentary / Switzerland)  |
| 2019 | WHO ARE WE? (Dir. Edgar Hagen / Documentary / Switzerland)   |
| 2019 | MIRIAM GOLDSCHMIDT – INVENTING THE IN-BETWEEN<br>(Dir. Christof Schaefer, Janos Tedeschi / Documentary / Switzerland–France) |
| 2018 | IL MANGIATORE DI PIETRE (Dir. Nicola Bellucci / Fiction / Switzerland–Italy)   |
| 2017 | WEG VOM FENSTER (Dir. Sören Senn / Documentary / Switzerland)  |
| 2014 | DER GROSSE PLAN (Dir. Sören Senn / Documentary / Switzerland)  |
| 2014 | EL TIEMPO NUBLADO (Documentary / Paraguay–Switzerland)   |
| 2013 | DER KRÖSUS VON LUZERN (Dir. Sören Senn / Documentary / Switzerland)  |
| 2010 | CHARLYS COMEBACK (Dir. Sören Senn / Fiction / Switzerland)   |
| 2010 | AT THE GALLOWS (Dir. Pascal Bergamin / Fiction / Switzerland)  |
| 2008 | CANZUN ALPINA (Dir. Sören Senn / Fiction / Switzerland)  |
| 2007 | MADONNEN (Dir. Maria Speth / Fiction / Belgium–Germany–Switzerland)  |
| 2006 | ZEIT DES ABSCHIEDS (Dir. Mehdi Sahebi / Documentary / Switzerland)   |

## CONTACT

### PRODUCTION COMPANY

Cineworx Filmproduktion  
Bellerivestrasse 5  
CH-8008 Zürich  
+41 44 500 40 81  
info@cineworxfilmproduktion.ch  
www.cineworxfilmproduktion.ch

### DISTRIBUTOR (CH)

Cineworx  
Clarastrasse 48  
CH-4005 Basel  
+41 61 261 63 70  
info@cineworx.ch  
www.cineworx.ch

### DISTRIBUTOR (PY)

Arami Ullón Cine  
Luis de Bolaños 126  
Asunción–Paraguay  
aramiullon@gmail.com

### WORLDSALES

Film Republic  
Hackney Picturehouse  
270 Mare Street  
LONDON E8 1HE  
+44 2032879112  
info@filmrepublic.biz  
www.filmrepublic.biz

### INTERNATIONAL PRESS

Touchwood PR  
121 John Street, 2nd Floor  
Toronto, ON M5V 2E2  
+1 416 593 0777  
andrea@touchwoodpr.com  
www.touchwoodpr.com

